

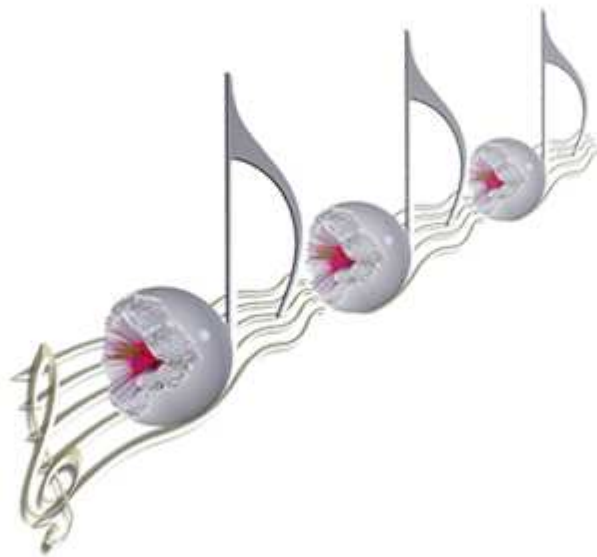
J. S. BACH

CHORALS

18^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 18

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

JS BACH

Transcription
Pierre Montreuille

103 - Jesu, du mein liebstes Leben

Voix

Je - su, du mein lieb - stes Le - ben mei - ner See - len
der du bist für mich ge - ge - ben an des bi - tern

Clavier

7

Bräu - ti - gam, Je - su mei - ne Freud' und Won - ne, du mein'
Kreu - zes Stamm, Hirt und Kö - nig, Licht und Son - ne, ach, wie

14

Hoff - nung, Schatz und Teil, mein' Er - lö - sung, Schmuck und Heil,
soll ich wür - dig lich, mein Herr Je - su, prei - sen dich ?

104 - Jesu, Jesu, du bist mein

Voix

Je - su, Je - su, du bist__ mein, weil ich muss auf Er - den wal - len ;

Clavier

5

lass mich ganz dein ei - gen sein, lass mein Le - ben dir ge - fal - len.

9

Dir will ich mich ganz er - ge - ben, und im To - de an dir kle - ben,

13

dir ver - trau - e ich al - lein, Je - su, Je - su, du bist mein.

105 - Jesu, meine Freude

Voix

Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens Wei - de,
 ach wie lang', ach lan - ge ist dem Her - zen ban - ge,

Clavier

5

Je - su, mei - ne Zier, Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam, au - sser dir soll
 und ver - langt nach dir.

10

mir auf Er - den nichts sonst lie - bers wer - den.

106 - Jesu, meiner Seelen Wonne

Voix

Je - su, mei - ner See - len Won - ne, Je - su mei - ne be - ste Lust
 Je - su, mei - ne Freu - den - son - ne, Je - su, dir ist ja be - wusst,
 (Je - su, mei - ner Freu - den Freu - de, Je - su, mei - nes Glau - bens Licht,
 Je - su, mei - ner See - len Wei - de, Je - su, mei - ne Zu - ver - sicht,

Clavier

5

wie ich dich so herz - lich lieb' und mich oh - ne dich be - trüb' ;
 o wie kömmt dein Na - me mir so ge - wünscht und lieb - lich für.

9

d'rum, o Je - su, komm zu mir, und bleib' bei - mir für und für !

107 - Jesu, meiner Seelen Wonne

Voix

Je - su, mei - ner See - len Won - ne, Je - su mei - ne be - ste Lust,
 Je - su, mei - ne Freu - den - son - ne, je - su, dir ist ja be - wusst,
 (Je - su, mei - ner Freu - den Freu - de, Je - su, mei - nes Glau - bens Licht,
 Je - su, mei - ner See - len Wei - de, Je - su, mei - ne Zu - ver - sicht,

Clavier

5

wie ich dich so herz - lich lieb' und mich oh - ne dich be - trüb';
 o wie kömmt dein Na - me mir so ge - wünscht und lieb - lich für.

9

d'rum, o Je - su, komm zu mir, und bleib' bei mir für und für
 Dein Ge - dächt - nis, Je - su, ma - chet, dass mein trau - rig' Her - ze la - chet.)

108 - Jesu, meines Herzens Freud'

Voix

Je - su, mei - nes Her - zens Freud', sü - sser Je - su! Mei - ner

Clavier

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are 'Je - su, mei - nes Her - zens Freud', sü - sser Je - su! Mei - ner'. The middle and bottom staves are for the keyboard, with a grand staff (treble and bass clefs) and the same key signature. The music is in common time (C). The keyboard part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

5

See - len Se - lig - keit, sü - sser Je - su! Des Ge - mü - tes

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are 'See - len Se - lig - keit, sü - sser Je - su! Des Ge - mü - tes'. The middle and bottom staves are for the keyboard, with a grand staff and the same key signature. The music continues in common time. The keyboard part maintains the eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

9

Si - cher - heit, sü - sser Je - su! Je - su, sü - sser Je - su!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are 'Si - cher - heit, sü - sser Je - su! Je - su, sü - sser Je - su!'. The middle and bottom staves are for the keyboard, with a grand staff and the same key signature. The music continues in common time. The keyboard part maintains the eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The system ends with a double bar line.